Ende cá coles



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

Forma enfática de "ende cá".

1- Hace mucho tiempo.

2- ¡Anda que no hace tiempo!

Ver: Ayer u hoy, Col, Cuánto ha (que), Dende cá

• —Ya estamos aquí ¿Es qu'has espenzao ya a recogel los melones? —¡Ende cá, coles! A las 7 la mañana estaba yo ya aquí. Vaya formaliá.

• ¡Pero güeno, qu'es de tu vía! ¡ende cá coles que nô te veo!

• ¡Ende cá coles que fue! que ibâmos a la Vega Alarza con un cacho e sardina pa to el día.

Campos semánticos: Tiempo cronológico

Comentarios:

Se puede usar de dos maneras: la primera con entonación normal equivale a *hacer mucho tiempo* de un suceso:.

¿Cuánto hace que te casaste? - *¡Ende cá coles!* (hace mucho).

La segunda forma de uso se hace con tono de exclamación y viene a significar "*¡Anda que no hace tiempo de eso!*". Se suele completar con una subordinada "que...":.

¿Cuánto hace que te casaste? ¡Ende cá coles que fue! (¡Anda que no ha pasado tiempo!).

Origen: Se usa en nuestra zona.

Etimología:

Dende viene del latín **deinde** (*después*) y en la Edad Media significaba, entre otras cosas, *desde*, manteniendo este uso en algunos dialectos de España y América, aunque ya hace siglos que desapareció del estándar. **Ende** es una variación posterior de **dende** con pérdida de la **D** inicial.

La forma **cá** es una contracción de **que ha** (*¡dende qu'ha!*), teniendo **ha** el sentido de **hace**, como en "*tiempo ha que no te veo"*. De este modo la expresión **dende cá** sería evolución de formas como la siguiente:.

"*... el cual pueblo no ha tenido mas vecindad que tiene al presente y antes se ha acresentado que desminuido **desde que ha** que tenemos noticia de el y no se la oído cosa en contrario"*.(*Relaciones histórico-geográficas-estadísticas de los pueblos de España*. Reino de Toledo, Anónimo, c. 1580).

Usando esa misma estructura y transformándola en exclamación, podríamos decir "*¡desde que ha que tenemos noticia de él!*" que, debidamente contraído, daría el peraleo "¡*dende cá que tenemos noticia de él*!" (= hace mucho que tenemos noticias de él).

Finalmente se crearía luego la expresión extendida **¡ende cá coles!**, que es forma enfática. Esto se debe a que se añadió a la expresión la exclamación **¡coles!**, que equivalía a **¡concho!** o **¡caray!**, y que era una forma eufemística de evitar la exclamación **¡coj**es!**. Vemos esta exclamación usada en este texto del siglo XIX:.

"*¡Eso sí, **coles!** -exclamó Pedro Juan, largando a escape la ahijada".* (*La puchera*, Jose María de Pereda, 1889).

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com